

Smart English Series

轻松英语

Mini *Humorous* English Jokes (1)

迷你幽默(1)

耿阿齐 冯作刚 编译



天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS



Smart English Series
轻松英语

迷你幽默(1)
Mini Humorous English Jokes (1)

耿阿齐 冯作刚 编译

天津大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

迷你幽默. 1: 英汉对照/耿阿齐编. —天津: 天津大学出版社, 2002. 2

(轻松英语)

ISBN 7-5618-1524-7

I. 迷… II. 耿… III. 英语—对照读物, 笑话—英、汉 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 092041 号

出版发行 天津大学出版社

出版人 杨风和

地址 天津市卫津路 92 号天津大学内(邮编: 300072)

电话 发行部: 022-27403647 邮购部: 022-27402742

印刷 天津大学印刷厂

经销 全国各地新华书店

开本 787mm×1092mm 1/32

印张 9.5

字数 260 千

版次 2002 年 2 月第 1 版

印次 2002 年 2 月第 1 次

印数 1—5000

定价 10.00 元

目 录

第一章	谐趣篇	1
第二章	名人篇	129
第三章	法律篇	161
第四章	餐馆篇	193
第五章	歧义篇	225
第六章	旅游篇	239
第七章	吹牛篇	263
第八章	家庭篇	273

第一章

谐趣篇



1. I Will Forget It

David: Have you forgotten that you owe me fifty dollars?

Smith: No, not yet. Give me time, and I will.

我会忘记的

大卫:你忘了欠我 50 美元了吧?

史密斯:不,还没有忘,给我些时间,我会忘记的。



2. I'll Get It from You Later

Stenographer: Your little girl wants to kiss you over the phone.

Busy Manager: Take the message. I'll get it from you later.

我以后从你那得到它

速记员:你的小女儿想要通过电话吻你。

繁忙的经理:先记下来,我以后从你那得到它。

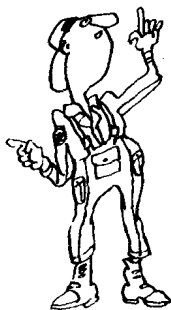
注: stenographer[ste'nɒgrəfə][美]速记员,英国英语用 shorthand typist 来表示。

3. I'm Helping Him

A master of a ship called out, "Who is below?" A boy answered, "Will, sir." "What are you doing?" "Nothing, sir." "Is Tom there?" "Yes." said Tom. "What are you doing?" "I'm helping Will, sir."

我在帮助他

船长喊道：“谁在下面？”一个家伙回答道：“是威尔，先生。”“你在干什么？”“什么也没干，先生。”“汤姆在那儿吗？”“在。”汤姆说。“你在干什么？”“我在帮助威尔呢，先生。”



4. Who Are Crooks?

A newspaper once carried an editorial which stated bluntly that half the city council were crooks. Under penalty of arrest, the editor issued following retraction: "HALF THE CITY COUNCIL AREN'T CROOKS."

谁是骗子?

一次,一家报纸刊登了一篇社论,社论直截了当地说市政会的一半人是骗子。在被处以监禁的压力下,编辑发表了下列收回前文的声明:“市政会中有一半人不是骗子。”

注:1. crook [kruk] 骗子

2. penalty ['penlti] 处罚

3. retraction [ri'trækʃən] 撤回,取消

5. I Usually Drive a Hearse

My nephew's bride-to-be and her father were in the limousine on their way to the church and wanted to speak to the driver. When the driver didn't hear them knock on the glass partition, the bride's father pushed it back and tapped the driver on the shoulder. He swerved wildly before coming to a halt. "Sorry to startle you," said the father.

"It's I who should be sorry," apologized the driver. "I've never driven a wedding car before. I usually drive a hearse."

我通常开灵车

我侄子的准新娘和她的父亲乘坐高级轿车去教堂，他们想对司机说句话。司机没有听见他们敲玻璃隔板，新娘的父亲就把隔板往后推推，轻轻拍拍司机的肩膀。汽车突然失去控制，调转了方向，然后停了下来。“对不起，我吓着您了。”父亲说。

“道歉的应该是我，”司机深表歉意地解释，“我以前从没有开过婚礼车。我通常开灵车。”

注：1. hearse [hə: s] 灵车

2. partition [pɑ: 'tɪʃən] 隔板

3. limousine ['limu: zi: n] 大型豪华轿车

6. Lunch and Belts

The flight attendant's pleasing voice advised the passengers, "Ladies and gentlemen, please extinguish your cigarettes. Now fasten your seat belts."

Everyone obeyed.

Five minutes later, she was back, her tones even more pleasing: "I'm going to ask you to tighten your belts a little. We've just discovered we forgot to put the lunch aboard."

午饭和安全带

空中小姐用和谐悦耳的声音忠告旅客：“女士们，先生们，请把烟灭掉。把安全带系好。”

人人都照办了。

5 分钟后，空中小姐回来了，用比前次更加优美的声音说：“再把安全带系紧一点吧。我们刚发现，我们的飞机忘了带午餐。”

注：1. extinguish [iks'tɪŋgwɪʃ] 熄灭

2. tighten ['taɪn] 系紧

7. The Cloth Is Not Enough

One day, Mr. Green entered a tailor's shop with a piece of cloth. He wanted to have the tailor make some clothes for him. He handed the cloth to the tailor, who said, "You should have brought more cloth, this is not enough." Mr. Green had to go out, disappointed. He soon found another tailor's shop and went in. This tailor didn't think the cloth was not enough.

Several days later, Mr. Green came to fetch his new clothes. He was satisfied with them. But, at the same time, he saw the tailor's son wearing the same clothes as his. He was puzzled, so he asked the tailor, "Why did the first tailor say the cloth was short?" The tailor answered, "Because he has three sons. I only have one."

布 不 够

一天, 格林先生拿着一块布料来到一家裁缝店想做几件衣服。他把布料递过去, 裁缝说: “你还得拿点料子来, 这布不够。”格林先生失望地走出这家裁缝店。他很快又找到另一家并走了进去。这家的裁缝倒没说布不够。

几天后格林先生去取新衣服。他挺满意, 可是此时他

看见裁缝的儿子穿着和他同样布料的衣服。他十分奇怪，于是便问裁缝：“为什么头一家的裁缝说我的布不够呢？”裁缝回答说：“因为他有三个儿子，而我只有一个。”



8. A Strange Computer

"I have invented a computer that's almost human."

"You mean, it can think."

"No. But when it makes a mistake it can put the blame on another computer."

一台奇怪的计算机

"我发明了一台计算机,它几乎就是人。"

"你的意思是它能思考。"

"不是,但当它出错时,它会把责任推卸到另一台计算机上。"

9. You Can Jump Now

A man from the deep South was about to jump from the window of a building when a passerby saw him and tried to talk him out of it. "For the sake of your mother, don't do it." the passerby pleaded.

"I don't have a mother."

"Well, think of your father."

"I don't have a father."

"Well, think of your wife."

"I never married."

"Well, then, think of Robert E. Lee!"

"Robert E. Lee? Who's he?"

"Never mind, Yankee. Go ahead and jump!"

现在你可以跳了

一位来自南方腹地的人正要从一幢大楼的窗户往下跳时,一位过路人看见了他,并试图说服他放弃此举。“为了你母亲,不要往下跳!”这位过路人恳求说。

“我没有母亲。”

“好吧,想一想你的父亲。”

“我没有父亲。”

“好吧,想一想你的妻子。”

“我从来都没结过婚。”

“好吧,那么想一想罗伯特·E. 李将军。”

“罗伯特·E. 李将军?他是谁?”

“别介意,北方佬。径直跳吧!”

